

弥栄神社の鷺舞



毎年7月20日・27日開催

都の薫りを伝える舞に疫病鎮護の祈りを込めて

夏空の下、雌雄の鷺が優雅に舞う。唄方の謡に合わせて、笛・小鼓・鐘・太鼓が厳かに響き、人々は足を止め行列に見入る。
2022年、ユネスコ無形文化遺産に登録された「風流踊」の一つ、鷺舞(さぎまい)は、津和野の夏の風物詩。

天文11年(1542年)に、京都から山口を経て、この地に移入されたのが始まりだといわれる。神事として奉納される典雅な鷺舞は、津和野の町民によって大切に受け継がれ、毎年、弥栄(やさか)神社大祭の7月20日の渡御(とご)、

27日の還御(かんど)に御神幸の行列と共に鷺舞連中が町内を練り歩く。

京都祇園会の姿を今に伝える貴重な舞は、国の重要無形民俗文化財にも指定され、日本の代表的な古典芸能の一つとして、海外でも知られるようになった。



©MASUDA KOHBOH Inc.



津和野百景図【第十七図】祇園会鷺舞ひ

Sagimai: The Heron Dance of Yasaka Jinja Shrine

July 20th & 27th

A sacred dance infused with prayers of protection against diseases and evil spirits.

Solemn chants, flutes, bells and drums accompany a male and female heron as they dance beneath the summer sky. It is said to have started in 1542, when it was introduced to Tsuwano from Kyoto via Yamaguchi. In 2022, the Sagimai was registered on the list of UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity as one of the 41 "Furyu-odori" (Ritual Dances) and is a cherished summer tradition in Tsuwano. This elegant dance and sacred offering is held every year during the Grand Festival of the Yasaka Jinja Shrine on both July 20th and 27th, and preserves the ancient traditions of the Kyoto Gion Matsuri.

It has been designated as an Important Intangible Folk Cultural Property of Japan and is recognized internationally as one of Japan's representative classical performing arts.

Sagimai : la danse du héron du sanctuaire Yasaka Jinja

Les 20 et 27 juillet

Une danse sacrée imprégnée de prières de protection contre les épidémies et les mauvais esprits.

Des chants solennels, des flûtes, des cloches et des tambours accompagnent un héron mâle et une femelle qui dansent sous le ciel estival. Les origines de cette danse remontent à l'année 1542, lorsqu'elle a été introduite à Tsuwano en provenance de Kyoto via Yamaguchi.

En 2022, le Sagimai a été inscrit sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO comme l'une des 41 "Furyu-odori" (danses rituelles) et reste une tradition estivale très précisée à Tsuwano. Cette danse élégante est une offrande sacrée qui a lieu chaque année pendant le Grand Festival du sanctuaire Yasaka Jinja, les 20 et 27 juillet. Elle préserve les anciennes traditions du Gion Matsuri de Kyoto et a été désignée en tant que bien culturel folklorique intangible important du Japon.

Aujourd'hui, elle est reconnue internationalement comme l'un des arts du spectacle classiques représentatifs du Japon.